

The background of the cover features a central image of a globe held by two hands. The globe is semi-transparent, showing continents in light green and oceans in light blue. Overlaid on the globe are several glowing white lines that form an orbital or network-like structure. The entire scene is set against a light blue background with a subtle grid pattern. The top and bottom of the cover are framed by solid blue horizontal bands.

**ІННОВАЦІЇ В СУЧАСНІЙ ОСВІТІ:
УКРАЇНСЬКИЙ ТА СВІТОВИЙ КОНТЕКСТ**

**МАТЕРІАЛИ
II Міжнародної науково-практичної конференції**

Частина I

Умань 2019

Редакційна колегія:

**Безлюдний Олександр
Іванович**

Ректор Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, доктор педагогічних наук, професор, Заслужений працівник освіти України

**Колядя Наталія
Миколаївна**

Проректор з інноваційних досліджень та європейської інтеграції Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, доктор педагогічних наук, професор

**Бріт
Надія Михайлівна**

Директор Регіонального центру навчання іноземних мов Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, кандидат педагогічних наук, професор кафедри англійської мови та методики її навчання, Заслужений працівник освіти України

**Постоленко Ірина
Сергіївна**

Декан факультету іноземної філології, кандидат педагогічних наук, доцент

**Заболотна Оксана
Адольфівна**

Завідувач лабораторії педагогічної компаративістики Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, доктор педагогічних наук, професор

Відповідальна за випуск:

Загоруйко Людмила Олексіївна кандидат педагогічних наук, доцент

Автори несуть відповідальність за наукову вірогідність і коректність вміщених у збірнику матеріалів

Інновації в сучасній освіті: український та світовий контекст : матеріали міжн. науково-практ. конф., 18-19 квітня 2019 р. м. Умань. – Умань : «Візаві», 2019 – Ч. 1. – 140 с.

Матеріали збірника присвячено висвітленню проблем, які обговорювалися на II міжнародній науково-практичній конференції «Інновації в сучасній освіті: український та світовий контекст», зокрема: інновації в сучасній середній освіті; інновації у вищій школі; іноземні мови в контексті глобалізації та модернізації сучасного світу тощо.

Видання призначене для науковців, аспірантів, викладачів, студентів та всіх, хто цікавиться здобутками у галузі освіти.

ЗМІСТ

Передмова.....		6
Галина Авчіннікова	ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ НАВЧАННЯ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ	7
Ірина Аніщенко	ВИКОРИСТАННЯ МЕТОДУ КОМУНІКАТИВНИХ ЗАВДАНЬ ЯК ЗАСОБУ ПІДВИЩЕННЯ ЕФЕКТИВНОСТІ ЗАНЯТЬ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	9
Анастасія Башинська, Людмила Мошковська	LINGUISTIC REALIZATION OF NEGATIVE INFORMATION IN MEDIA TEXTS	13
Olena Bezv	TEACHING FUTURE ENGLISH LANGUAGE TEACHERS TO PLAN THEIR TEACHING	16
Віта Безлюдна	ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У ВИЩІЙ ШКОЛІ ДЛЯ РОЗВИТКУ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ СТУДЕНТІВ	20
Роман Безлюдний	ІННОВАЦІЙНІ ПРАКТИКИ У ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ЗВО	22
Олександр Безлюдний	ІННОВАЦІЙНИЙ ХАРАКТЕР ЗАСТОСУВАННЯ ЦИКЛУ «СПОСТЕРЕЖЕННЯ – ЗВОРОТНІЙ ЗВ'ЯЗОК» У СУЧАСНОМУ КОНТЕКСТІ ПРОФЕСІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ВЧИТЕЛІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	24
Анна Безрукова, Альона Солодчук	СОЦІАЛЬНА ПОЛІТИКА ПІДТРИМКИ БАТЬКІВ У США	26
Петро Бенескул, Віталій Деркач	ІННОВАЦІЙНІСТЬ ТА УНІВЕРСАЛЬНІСТЬ ЕЛЕКТРОННОГО ПІДРУЧНИКА В НАВЧАННІ	28
Ольга Бикова	СИМВОЛІЗАЦІЯ ЛЮБОВНОЇ ЛІРИКИ В ПІСЕННИХ ТЕКСТАХ «БІТЛЗ»	30
Юлія Біленька	ОСОБЛИВОСТІ НАВЧАННЯ ПОКОЛІННЯ Z ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ЗАГАЛЬНООСВІТНІЙ ШКОЛІ	34
Iryna Biletska	MOTIVATION IN FOREIGN LANGUAGE LEARNING	36
Яків Бойко	ОСНОВНА МЕТА ТА ЗАВДАННЯ ФОРМУВАННЯ ЕКОЛОГІЧНОЇ КУЛЬТУРИ МОЛОДІ ШКІЛЬНОГО ВІКУ В АМЕРИКАНСЬКІЙ ЛІТЕРАТУРІ	39
Ліона Бойчевська	СОБЛИВОСТІ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ СТУДЕНТАМИ ЕКОНОМІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ З РІЗНИМ РІВНЕМ ПІДГОТОВКИ	42
Галина Бондар	ПРИНЦИПИ І ТЕХНОЛОГІЇ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ	44

Oleksandra Bondarenko Людмила Веремюк Владлена Виговська	ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES (ESP) AND OTHER BRANCHES ДЕЯКІ АСПЕКТИ ІНТЕРАКТИВНОГО НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ЛІНГВІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ДІАЛОГІЧНОГО МОВЛЕННЯ ПОЛІТОЛОГІВ	47 49 52
Ольга Владичина	ВЕРБАЛЬНЕ ВИРАЖЕННЯ АНГЛО-НІМЕЦЬКИХ СТЕРЕОТИПНИХ УЯВЛЕНЬ	54
Олена Галай	ПРИНЦИПИ ОСВОЄННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ	57
Alla Gembaruk	UNDERSTANDING ACTION RESEARCH	58
Оксана Глушко	СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ РЕФОРМУВАННЯ ШКІЛЬНОЇ ОСВІТИ В ПОЛЬЩІ	60
Ольга Гончарова, Тетяна Коноваленко	МЕТОДИКА НАВЧАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ДІТЕЙ З ОСОБЛИВИМИ ОСВІТНИМИ ПОТРЕБАМИ (ІЗ ДОСВІДУ ПРОЕКТУ «ШКІЛЬНИЙ ВЧИТЕЛЬ НОВОГО ПОКОЛІННЯ»)	63
Ігор Гурський	ГЕНЕЗИС ПОЛІТИЧНОЇ ЛІНГВІСТИКИ ЯК АВТОНОМНОЇ НАУКИ	65
Наталя Гут	НЕФОРМАЛЬНІ ПРАКТИКИ ІНТЕГРАЦІЇ ДІТЕЙ МІГРАНТІВ У ОСВІТНЕ СЕРЕДОВИЩЕ ПОРТУГАЛІЇ	69
Svitlana Derkach	REFLECTION ON THE NEW TEACHER DEVELOPMENT	72
Аліна Джурило	СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ РОЗВИТКУ ШКІЛЬНОЇ ОСВІТИ У ФРН	73
Ірина Дзюбенко	ІННОВАЦІЇ У ПІДГОТОВЦІ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ ДО ГРОМАДЯНСЬКОГО ВИХОВАННЯ	76
Наталя Дмитренко	ВРАХУВАННЯ ІНДИВІДУАЛЬНИХ НАВЧАЛЬНИХ СТИЛІВ СТУДЕНТІВ У ПРОЦЕСІ АВТОНОМНОГО НАВЧАННЯ	79
Євген Долинський	ДИДАКТИЧНІ ФУНКЦІЇ ОСВІТНИХ ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСІВ В КОНТЕКСТІ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	82
Наталія Дудик, Тетяна Зевченко	РОЛЬ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ЯК ВАЖЛИВОГО І НЕОБХІДНОГО ЗАСОБУ МІЖКУЛЬТУРНОГО СПІЛКУВАННЯ В ЕПОХУ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ	85
Oksana Zabolotna	LEARNING AND TEACHING ENGLISH FOR SUSTAINABILITY	88
Людмила Загоруйко, Тетяна Капелюшна Наталія Зайцева	ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЯ ВИЩОЇ ОСВІТИ: ДОСВІД ШВЕЦІЇ ЕЛЕМЕНТИ ПОЛІКУЛЬТУРНОСТІ ТА ДВО(БАГАТО)-МОВНОСТІ У СУЧАСНІЙ СИСТЕМІ ОСВІТИ	90 92
Олена Захарова	ВИМОГИ ДО РОЗВИТКУ НАВИЧОК ПРОФЕСІЙНО СПРЯМОВАНОГО МОНОЛОГІЧНОГО МОВЛЕННЯ МАЙБУТНІХ ПОЛІТОЛОГІВ	96

Тетяна Зевченко, Наталія Дудик	ФОРМУВАННЯ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ЯК ОДИН ІЗ ПРІОРИТЕТНИХ НАПРЯМІВ СИСТЕМИ ОСВІТИ	97
Ангеліна Зінюк	ТРАДИЦІЇ ТА ІННОВАЦІЇ У МЕТОДИЦІ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ	100
Olena Zmiiivska, Tamara Glazunova Анна Іванчук	LANGUAGE LEARNER TYPES IN EFL CLASSROOM	102
Irina Kabachenko	ФІЛОСОФСЬКІ ДИСКУСІЇ – ЯК ЗАСІБ РЕАЛІЗАЦІЇ НАВЧАННЯ	109
Ігор Каминін, Наталія Тучина	ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN: CHANCE UND HERAUSFORDERUNG ОВОЛОДІННЯ ТЕРМІНОЛОГІЧНОЮ БАЗОЮ МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК КОМПОНЕНТ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ВЧИТЕЛІВ	114
Сергій Касян	ІННОВАЦІЙНА КОНФІГУРАЦІЯ СУСПІЛЬНОЇ МОЛОДІЖНОЇ ВЗАЄМОДІЇ У ВИЩІЙ ШКОЛІ УКРАЇНИ	117
Наталія Каурова	ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ: ТРУДНОЩІ ТА СПОСОБИ ЇХ ПОДОЛАННЯ	121
Марія Кирилук	НОРМА І МОВНИЙ ВЖИТОК: СУЧАСНА НІМЕЦЬКОМОВНА РЕАЛЬНОСТЬ	123
Вікторія Кобилянська, Ангеліна Колісниченко Юлія Кобюк	ВИКОРИСТАННЯ АУДІО- ТА ВІДЕОМАТЕРІАЛІВ З БЕЗКОШТОВНИХ ОНЛАЙН-РЕСУРСІВ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	126
Nataliia Kovalenko Олександр Коваленко Мальвіна Коломієць	ОСВІТНІ ІННОВАЦІЇ У ПІДГОТОВЦІ МАЙБУТНІХ ВЧИТЕЛІВ ПОЧАТКОВИХ КЛАСІВ В УНІВЕРСИТЕТАХ АВСТРАЛІЇ SMARTPHONES IN THE CLASSROOM: A NEW APPROACH	128 130
	МЕТАФОРИЧНІ ОБРАЗИ ПРИ ВИВЧЕННІ МЕТОДИКИ	132
	РОЛЬ ІНОЗЕМНИХ МОВ В КОНТЕКСТІ СУЧАСНОГО ЖИТТЯ	134
Ольга Комар	ЗАСТОСУВАННЯ СУЧАСНИХ ОСВІТНИХ ТЕХНОЛОГІЙ НА ЗАНЯТТЯХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	136

Ольга Бикова,
магістрантка,
факультету іноземних мов,
Уманський державний педагогічний університет
імені Павла Тичини
(м. Умань, Україна)

СИМВОЛІЗАЦІЯ ЛЮБОВНОЇ ЛІРИКИ В ПІСЕННИХ ТЕКСТАХ «БІТЛЗ»

Будь-яка пісня, яка представляє нерозривну єдність мелодії й тексту, реалізує емотивну функцію, тобто закликає слухача випробувати певну емоцію. Адресат покликаний відчутти, прийняти і відреагувати на цю емоцію. Пісня може вважатися успішною, якщо, реалізуючи свої функції, вона відображає світ міжособистісних зв'язків настільки реалістично, що спонукає до переосмислення дійсності, формує певні моделі поведінки або просто змушує співпереживати почуття, виражені адресантом у пісні.

Любовна лірика групи «Бітлз» була розглянута на прикладі альбомів: *Please, please me (1963)*, *With the Beatles (1963)*, *A hard day's night (1964)*, *Beatles for sale (1964)*, *Help! (1965)*, *Rubber Soul (1965)*, *Abbey Road (1969)*. Взятий для аналізу матеріал дозволив виділити явища, які символізують міжособистісні відносини в піснях «Бітлз», а також прийти до висновку, що особливе місце в концептосфері виконавців займає концепт «кохання», виражений за допомогою певних символів.

Більшості пісень, в основі яких лежить певний конфлікт, властива символізація [1]. Одні й ті ж конфліктні ситуації, з якими стикаються закохані, символізуються, що пов'язано з важливістю цих ситуацій в любовних відносинах, а також частотою їх повторень в житті.

Концепт «кохання» реалізується в піснях «Бітлз» за допомогою таких суміжних концептів як: «*appointment* – зустріч», «*parting* – розлука, розставання», «*yearn* – туга», «*jealousy* – ревності», «*admiration* – захоплення». У більш пізніх роботах групи можна простежити символізацію зради (*cheating*), (*betrayal*), обману (*deceit*). У змісті пісенного тексту можуть виражатися одночасно один або кілька концептів. Спираючись на тексти пісень «Бітлз», можна виділити таке поняття як «пішла любов – *gone love*», яке також концептуалізується.

Центральне місце, особливо в ранніх ліричних піснях «Бітлз», займають такі прояви любові, як закоханість, ніжність, а також визнання в любові: «*Do you want to know a secret?*» (1963); спогади про кохання: «*Things we said today*» (1964); щирість і чистота почуттів: «*I'm happy just to dance with you*» (1964). В більш пізніх текстах також можна зустріти вираз споглядання, захоплення, відображені, наприклад, в пісні «*Something*» (1969).

Пісня «*A taste of honey*» (1963) символізує розлуку і пов'язану з нею тугу за коханою жінкою і очікування зустрічі з нею. Тут символом є поцілунок, який збирає в собі спогади про любов, солодким, як мед:

I dream of your first kiss, and then

I feel upon my lips again

A taste of honey ... tasting much sweeter than wine [3].

Я мрію про твій перший поцілунок, а потім

Відчуваю його знову на губах.

Смак меду ... відчувається набагато солодший, ніж вино.

Через подвійне порівняння автор підкреслює солодкість і дурман, які він відчуває в моменти ніжності. Використані в тексті метафори підсилюють його зображальність і образність, допомагають у створенні більш яскравого, виразного враження від зустрічі з коханою.

Тема зустрічі з коханою простежується в пісні «*Please Mr. Postman*» (1963). Як символ любові виступає лист, якого з таким томлінням чекає ліричний герой від своєї улюбленої: *Mister postman, look and see / You got a letter in your bag for me <...>* (Пан листоноша, подивіться / У Вас є для мене лист у Вашій сумці). Почуття напруги і нетерпіння яскраво передані за допомогою неодноразових повторень: *You gotta wait a minute, wait a minute / You gotta wait a minute, wait a minute* (Ви повинні почекати хвилинку, почекайте хвилинку).

«Лист» як символ проходить також і в інших піснях про кохання, наприклад, у пісні «*P.S. I love you*», в якій молода людина зізнається дівчині в любові, а лист служить йому в цьому засобом. Використання цього прийому додає всій ситуації романтичності:

As I write this letter send my love to you.

Remember that I'll always be in love with you [4].

Коли я пишу цей лист, я відправляю тобі свою любов,

Пам'ятай, що я завжди буду любити тебе.

«Бітлз» широко використовують символ листи в текстах із ліричною фабулою. Переживання тимчасової розлуки може супроводжуватися в листі обіцянкою вірності і любові, як в пісні «*All my loving*» (1963):

Remember I'll always be true.

And then while I'm away, I'll write home every day,

And I'll send all my loving to you [2].

Пам'ятай, я завжди буду вірний тобі.

І поки я у від'їзді, буду писати додому кожен день,

І я відправлю всю свою любов тобі.

У цій пісні центральне місце належить морфологічному виразному засобу – переважне вживання дієслів у формі майбутнього часу. Цей стилістичний засіб підкреслює ідею обіцянки, які дає своїй коханій ліричний герой. Особливий ефект справляє граматична заміна іменника *love* на герундій *loving*: *I'll send all my loving to you*. Це надає тексту

оригінальність і виразність і підсилює значимість і глибину почуттів виконавця. Представляючи свою любов не просто у вигляді почуття, а у вигляді цілої дії, автор таким способом робить виразний акцент на силі свого кохання.

У раних піснях «Бітлз» про любов є і більш складні образи, в яких символізуються міжособистісні цінності. Наприклад, в текстах «*Chains*» та «*You've really got a hold on me*» (1963) вербалізується символ «ланцюга». У першій пісні відносини порівнюються з перебуванням у в'язниці, яке супроводжується обмеженням волі й утриманням під замком. Ця ідея підтверджується вибором наступних слів і виразів: *locked up in chains* – закутий в ланцюги, *I'm not free* – я не вільний, *I'm imprisoned* – я в тюрмі. Метафора *chains of love* (ланцюг любові) дозволяє припустити, що в цих відносинах відсутня довіра, в той же час превалює контроль і першість одного партнера над іншим, які обтяжують головного героя, і він прагне позбутися від своїх кайданів. Багаторазове використання вигуків (*whoa, oh, yeah*) висловлює почуття відчаю та страждання ліричного героя і надає тексту пісні особливої художньої образності й виразності, а головне – переконливості.

В іншій пісенній композиції пісні символ «ланцюга» може бути інтерпретований як прихильність, залежність від партнера. З якихось причин один з учасників відносин хоче розлучитися з іншим, але його почуття настільки сильні, що вони тримають його, як незримий ланцюг любові:

Oh, ho, ho, you do me wrong now,

My love is strong now.

You've really got a hold on me [5].

Ох, ох, ох, ти несправедлива до мене,

Моя любов зараз сильна.

Ти дійсно маєш владу наді мною.

Ця композиція рясніє антитезами (*I do not like you but I love you* – Ти мені не подобається, але я люблю тебе; *I do not want you but I need you* – Ти мені не потрібна, але я потребую тебе), що висловлює контраст почуттів героїв і передає любовні терзання ліричного персонажа. Крім того, повтори (<...> *just hold me, hold me, hold me, hold me* – просто обійми мене, обійми мене, обійми мене, обійми мене) надають тексту пісні більше емоційної напруженості, виразності і привертають увагу адресата.

Чудовою ілюстрацією почуттів обманутої й зраженої людини є пісня «*Tell me why*» (1964). Ця композиція, пронизана болем і розчаруванням, насичена риторичними питаннями, які не дають спокою виконавцю: *Tell me why you cried, and why you lied to me?* (Скажи мені, чому ти плакала, і чому брехала мені?) *Did you have to treat me oh so bad?* (Невже тобі необхідно було так погано зі мною обходитися?).

Крім обману і зради «Бітлз» символізують в своїй любовній ліриці також таке поняття, як «любобний трикутник», і пов'язане з ним почуття ревності. Пісня з промовистою назвою «*You can't do that*» (1964) досить яскраво передає емоції виконавця, що переживає подив і навіть злість. Використовуючи розмовну лексику, він попереджає свою дівчину, що кине її в разі, якщо вона знову буде говорити з іншим хлопцем: *I'm gonna let you down and leave you flat, / Because I told you before, oh, you can't do that.* (Я зіб'ю з тебе пиху і залишу ні з чим, / Тому що я говорив тобі раніше ох, ти не можеш так поступати). Розмовна і знижена лексика в поєднанні з книжковим стилем підкреслюють ступінь емоційного збудження автора рядків.

Проаналізувавши пісні ліричного змісту з різних альбомів «Бітлз», ми прийшли до висновку, що в них знаходять своє відображення концепт «*love* – кохання», а також суміжні з ним концепти: «*parting* – розлука», «*appointment* – зустріч», «*betrayal* – зрада», «*deceit* – обман», «*jealousy* – ревність». Згадані концепти символізуються в піснях «Бітлз» за допомогою широкого кола стилістичних засобів і фігур мови. Найбільш поширеними з них є повтори, параллелізми, риторичні запитання, звертання.

За підсумками аналізу ліричних пісень «Бітлз» ми прийшли до важливого висновку про те, що більшість пісень ліричного змісту відносяться до більш раннього періоду творчості групи, що пояснюється юним віком авторів, відсутністю у них життєвого досвіду, надлишком емоцій, наївних й експресивних способів передачі власних почуттів і переживань, а також специфікою цільової аудиторії музикантів на початку їхньої кар'єри. Тексти пісень «Бітлз» в переважній більшості були орієнтовані на широкий загаль, це і визначило домінуючу функцію пісень як емотивну.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:

1. Карасик, В.И. (2010): *Языковая кристаллизация смысла: монография.* Волгоград, 428 с.
2. The Beatles «All my lovin'».
<<https://learnsongs.ru/song/beatles-all-my-loving-75390>>. [online]. [cit. 27.12.2018].
3. The Beatles «A taste of honey».
<https://en.lyrsense.com/beatles/a_taste_of_honey>. [online]. [cit. 10.01.2019].
4. The Beatles «P.S. I love you».
<<https://genius.com/The-beatles-ps-i-love-you-lyrics>>. [online]. [cit. 13.01.2019].
5. The Beatles «You've really got a hold on me»
<https://en.lyrsense.com/beatles/youve_really_got_a_hold_on_me>. [online]. [cit. 25.02.2019].